

Resoluciones de la Dirección General de Recursos Humanos de la Consejería de Educación,
Universidades, Ciencia y Portavocía de la Comunidad de Madrid de 2 de febrero de 2022, de
22 de febrero de 2022, de 1 de febrero de 2023 y de 2 de junio de 2023

Prueba Práctica

2. Comprensión auditiva

Se escuchará dos veces el documento audio con una pausa de dos minutos entre las dos escuchas.

Duración: 50 minutos, incluidas las dos escuchas.

Puntuación: 3 puntos.

1. Compréhension détaillée (1,8 points)

1.1. Donnez le titre de l'article cité du chercheur de l'Université de Berkeley
Barry M. Staw.

1.2. Complétez la phrase du document audio :

*“Et c’est souvent avant-coureur d’une catastrophe, ça, à l’image du
joueur de casino qui finit ...[1]... et qui est prêt à emprunter afin de ..[2].. .*

1.3. Dans l’explication qui est faite du jeu de Shubik, par quelle expression
imagée les deux derniers joueurs sont-ils décrits ?

2. Résumez en 200 mots environ le contenu du document audio. (1,2 points)

Resoluciones de la Dirección General de Recursos Humanos de la Consejería de Educación,
Universidades, Ciencia y Portavocía de la Comunidad de Madrid de 2 de febrero de 2022, de
22 de febrero de 2022, de 1 de febrero de 2023 y de 2 de junio de 2023

Prueba Práctica

3. Realización de una traducción inversa y de una traducción directa

Duración de la prueba : 50 minutos.

Puntuación : 3 puntos, 1,5 por traducción.

TRADUCCIÓN INVERSA :

La historia de Carmen Mola demuestra que la suma de factores sí altera el producto. El nombre se les ocurrió porque buscaban algo que fuera sencillo y fácil de pronunciar. "Se nos ocurrió Carmen y lo de Mola.... Pensamos: Carmen, ¡mola! Y de la manera más tonta encontramos el seudónimo", explica Díaz. Luego, cuando la bola de nieve fue creciendo, tuvieron que inventarse algún detalle biográfico con el que rellenar la solapa de los libros.

A nadie se le escapa que la idea de una profesora de instituto madre de tres hijos que por la mañana da clases de álgebra y por las tardes, en sus ratos libres, escribe novelas de una violencia ultra salvaje y macabra ha sido, visto lo visto, una buena operación de marketing. Pero ellos niegan tal intencionalidad: "Lo de escoger un nombre de mujer no fue una cosa pensada, no queremos mandar ningún mensaje. Más que pensar las cosas, fuimos reaccionando a ellas. (...). A lo mejor si hubiéramos sabido que acabaríamos escribiendo cuatro novelas nos lo habríamos pensado un poco más, pero en ese momento era una diversión". Lo más disparatado que han llegado a escuchar es que detrás del seudónimo se escondía Manuela Carmena.

Adapté de <https://www.elmundo.es/cultura/literatura/2021/10/16>

PROCEDIMIENTOS SELECTIVOS PARA INGRESO Y
ACCESOS AL CUERPO DE PROFESORES DE ESCUELAS
OFICIALES DE IDIOMAS, Y PROCEDIMIENTO PARA LA
ADQUISICIÓN DE NUEVAS ESPECIALIDADES
ESPECIALIDAD : **FRANCÉS (0592 – 008)**

Resoluciones de la Dirección General de Recursos Humanos de la Consejería de Educación,
Universidades, Ciencia y Portavocía de la Comunidad de Madrid de 2 de febrero de 2022, de
22 de febrero de 2022, de 1 de febrero de 2023 y de 2 de junio de 2023

Prueba Práctica

TRADUCCIÓN DIRECTA :

Quand sonne la fin des cours, le regard périphérique, nous quittons le lycée sans saluer personne. Ce trajet est le seul qui nous soit autorisé. Lycée-maison. Encore faut-il que nous l'effectuions côte à côte, que nous restions bien groupées, sait-on jamais à quoi nous nous exposerions : mauvaises rencontres, agressions sexuelles, débauche. Nous avons pris l'habitude d'obéir sans sourciller à cette injonction familiale, partageons avec nos parents cette idée que seules, nous serions des proies: on nous suivrait dans la rue, on nous sifflerait dans la cour, on nous harcèlerait de messages à caractère pornographique. Ensemble, tout cela n'a pas cours. Se liguier, c'est faire front. Miracle de la bande, efficace de la collusion : à deux, les risques s'amenuisent, et nous, n'avons plus peur de rien. Ainsi rassérénées, silencieuses et goguenardes au milieu du bruyant troupeau déambulant vers la sortie, cheminons machinalement dans la cour avec l'indolence de bandits de grand chemin. Notre libido sillonne en dessous de zéro. Un flux de progestérone de synthèse s'épanche de l'implant sous-cutané que chacune de nous porte dans l'avant-bras, il nous congèle délicatement les humeurs, ajoutant du détachement à notre attitude faussement désinvolte. Nous sommes pâles et atones mais nous en fichons.

Utérotopie, Espedite, 2023